

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 28 (1955)

Heft: 2

Artikel: Arte e civiltà etrusca : Kunsthaus Zurigo, fino al principio di aprile = Kunst und Leben der Etrusker : Ausstellung im Kunsthaus Zürich, bis Anfang April = Art et vie des Etrusques : exposition au Kunsthaus Zurich, jusqu'au début avril

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-776136>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SWITZERLAND IN 1955 – A PREVIEW

A travel magazine serves many interests that combine to make life worth living. In Switzerland such a magazine is founded on the traveller's love for mountains and their inhabitants, and for travel destinations amid natural scenery that offers a welcome change from cold, impersonal life in industrial centres. In modern times when facilities for cultural exchanges are far better than any our forefathers could even dream of, our travel magazine "Switzerland" has, to an increasing extent, come to serve the tourist interests of Swiss cities and towns. For it is the cities with their economic life that make possible the periodic exchange of cultural values on a really considerable scale.

The exhibition "Life and Art of the Etruscans" which opened in Zurich in January, for instance, offers Switzerland's winter sports guests an unique introduction to these art treasures. Before or after their mountain holidays, visitors may delve as deeply as they like into the civilization of this little known people.

In the coming summer—from mid June through September—Calderon's "Great World Theatre" will be performed at Einsiedeln amid a natural amphitheatre of mountain scenery.

Two events that occupy important places on Switzerland's summer calendar are reminiscent of the early days of tourist travel in Switzerland. For the first time in 27 years another great vintage festival is to be held from 1st to 14th August in Vevey, on the upper end of Lake Léman. Following centuries-old tradition, these vintage festivals have carried the fame of Vevey far beyond Switzerland's borders. Echoing the back-to-nature spirit that came with Jean-Jacques Rousseau and Albrecht Haller, a great Alpine Shepherds' Festival will be held this summer at Unspunnen in the Bernese Oberland, just 150 years after the first such festival took place on this romantic mountain meadow. Zurich will be the scene of two great events in 1955: The Swiss Gymnastics Festival will be held from 14th to 17th July; and the official celebration of the 100th anniversary of the Swiss Federal Institute of Technology, to which Zurich owes part of its international reputation will take place from 19th to 22nd October. — Also in October, Switzerland, the travellers' paradise, will be host to some 2000 participants of the American Society of Travel Agents convention to be held on Lake Léman. The choice of Switzerland as a meeting place for American leaders in tourism is further evidence of this country's importance in the international travel market.

ksr

ARTE E CIVILTÀ ETRUSCA • KUNST UND LEBEN DER ETRUSKER • ART ET VIE DES ETRUSQUES

Kunsthaus Zurigo, fino al principio di aprile • Ausstellung im Kunsthaus Zürich, bis Anfang April • Exposition au Kunsthaus de Zurich, jusqu'au début avril

La Mostra «Arte e Civiltà etrusca» al Kunsthaus di Zurigo, che accoglie oltre quattrocento opere scelte, offre per la prima volta una sintesi organica della produzione artistica di un popolo oggi ancora avvolto di mistero. Fra i cimeli più importanti della Mostra vanno annoverati una tomba di Tarquinia e la grande statua di bronzo del «Marte di Todi» dei Musei Vaticani. Pezzi preziosi provenienti da Monaco, Parigi, Londra, New York e Boston completano i tesori delle collezioni italiane. La singolare rassegna richiamerà per alcuni mesi l'attenzione di tutti gli ambienti artistici e culturali europei. L'esposizione sarà aperta dal martedì alla domenica, ininterrottamente dalle 10 alle 17 e dal martedì al venerdì anche dalle ore 20 alle 22; al lunedì solo dalle ore 14 alle 17.

A destra: Inaugurazione della mostra: Il presidente della Confederazione Max Petitpierre (nel centro) s'intrattiene col prof. Pallottino (a destra), l'eminento etruscologo dell'Università di Roma, davanti alla statua del «Marte di Todi» dei Musei Vaticani, ai quali la mostra deve molti dei suoi cimeli più importanti.

Die einzigartige Ausstellung «Kunst und Leben der Etrusker» im Kunsthaus Zürich bietet mit mehr als vierhundert ausgesuchten Werken zum ersten Mal einen umfassenden Einblick in das Schaffen eines noch heute geheimnisumwobenen Volkes. Eine Grabkammer aus Tarquinia und die große Bronzestatue des «Mars von Todi» aus den Vatikanischen Museen bilden Höhepunkte der Ausstellung. München, Paris, London, New York und Boston ergänzen mit wertvollen Leihgaben die Schätze aus den öffentlichen Sammlungen Italiens. Diese einmalige Schau wird Zürich für Monate in den Mittelpunkt europäischer künstlerisch-kultureller Interessen rücken. Sie ist von Dienstag bis Sonntag durchgehend von 10 bis 17 Uhr, Dienstag bis Freitag auch von 20 bis 22 Uhr geöffnet; am Montag nur von 14 bis 17 Uhr.

Rechts: Ein Bild vom Eröffnungstag der Ausstellung: Bundespräsident Dr. Max Petitpierre (in der Bildmitte) im Gespräch mit Professor Pallottino (rechts), dem Etruskologen der Universität Rom, vor der Statue des «Mars von Todi» aus den Museen des Vatikans, dem die Ausstellung bedeutende Leihgaben verdankt.

L'exposition unique en son genre «Art et vie des Etrusques» du Kunsthaus de Zurich offre bien davantage que quatre cents œuvres choisies, elle permet pour la première fois d'embrasser tout le travail artistique d'un peuple aujourd'hui encore enveloppé de mystère. Un tombeau de Tarquinia et la grande statue de bronze du Mars de Todi des musées du Vatican figurent parmi les œuvres les plus importantes de cette exposition. Des prêts de valeur accordés par les villes de Munich, Paris, Londres, New-York et Boston complètent les trésors des collections publiques d'Italie. Pendant quelques mois, cette exposition unique fera de Zurich le centre de l'intérêt artistique et culturel de l'Europe. Le musée sera ouvert du mardi au dimanche de 10 à 17 heures, et du mardi au vendredi également de 20 à 22 heures; heures d'ouverture le lundi: de 14 à 17 heures.

A droite: Une photographie prise le jour de l'ouverture de l'exposition: M. le président de la Confédération Max Petitpierre (au centre) en conversation avec le professeur Pallottino (à droite), étruscologue de l'Université de Rome, devant la statue du «Mars de Todi» des musées du Vatican qui ont prêtés des œuvres importantes à cette exposition.

A la derecha: El día de la apertura de la exposición «Arte y vida de los Etruscos», el Dr. Max Petitpierre, Presidente de la Confederación (en el centro), conversando con el Profesor Pallottino (a la derecha), etruscólogo de la Universidad de Roma, delante de la estatua del «Marte de Todi», prestada, juntamente con otras importantes obras de arte, por los museos del Vaticano. Photo Robert Gnant



Opening day of Etruscan Art Works Exhibition. In the centre Dr. Max Petitpierre, President of Switzerland, talks with Professor Pallottino (right), Etruscan specialist of the University of Rome, in front of the statue of the "Mars of Todi". This sculpture and many other precious art works were loaned by the Vatican Museums.